

JOEL

Joel cabu tarikhaih ni loe thuih phaek han rai parai. Israel prae ah pakhuh pung pongah pakhuh mah prae to amrosak boih; hae tiah pakhuh mah prae parohaih loe kaminawkw zaehaih pongah ni oh; a sak o pazae ih hmuen pongah dawnpakhuem o ai nahaeloe hae pong kanung kue raihaih Sithaw khae hoiah angzo vop tih, tiah anih mah acoehaih paek. Sithaw mah Israel kaminawkw to tiah thuitaek langlacadoeh, hnukkhuem ah loe anih mah nihcae to pathawkw let tih, angmah ih kaminawkw nuih a Muithla to krai thui tih (2.28), tiah thuih. Hae taphonghaih lok hae ni Piter mah Pentecost niah thuih let (Toksahkungnawkw 2.17). Prae kaminawkw boih khaeah thuih ih kahoih tamthanglok to khet naah Joel mah thuih ih lok loe akoep boeh, tiah hnuk thaih.

Pakhuh punghaih

¹ Pethuel capa Joel khaeah, Angraeng ih lok to angzoh. ² Nangcae mitongnawkw hae hae thaih oh, prae thung kaom kaminawkw boih, tahngai oh. Nangmacae dung ah maw, to tih ai boeh loe nam panawkw dung ah hae baktih hmuen hae oh vaih boeh maw? ³ Hae hmuen hae na caanawkw khaeah thui pae oh, na caanawkw mah angmacae ih caanawkw khaeah thui pae o patoeng nasoe loe, nihcae ih caanawkw mah doeh angmacae ih caanawkw khaeah thui pae o patoeng nasoe. ⁴ Pakhuh mah caak ih kanghmat hmuen to pakhuh kalen mah caak; pakhuh kalen

mah caak ih kanghmat hmuen to, langkaww mah caak; langkaww mah caak ih kanghmat hmuen to kalah langkaww mah caak o. ⁵ Nang, mu paquih kami, anghawk ah loe qah ah; nangcae misurtui nae kaminaww boih, misurtui kangtha na pakha thung hoiah lak ving boeh pongah, tha hoi qah oh. ⁶ Thacak, kroek laek ai ah kaom acaeng maeto mah, ka prae to lak hanah angzoh boeh; anih ih haa loe kaipui haa baktiah oh moe, hmawsaeng kaipui baktiah ano tawnh. ⁷ Anih mah kai ih misur takha to phraek moe, kai ih thaiduetkung to pahum boih boeh; ahin to khok moe, a vah boih; tanghangnaww doeh anglung raww ah a suek boih. ⁸ Tangla cuem mah tangla naah angmah ih sava ah hamh ih kami mah anih to duek taak ving naah, buri kahni to angzaeng moe, qah baktih toengah qah oh. ⁹ Cang hoi nawnto paek ih naek koi tui to Angraeng im hoiah pakha pae ving boeh; to pongah qaimanaww hoi Angraeng toksah kaminaww loe palungset o. ¹⁰ Laww loe pongsut boeh moe, long doeh roem boih boeh; cangnaww loe amro boeh moe, misurtui kangtha doeh atui kang ving boeh, situi doeh om ai boeh. ¹¹ Nangcae lawksah kaminaww, azathaih hoiah om oh, nangcae misurkung thling kaminaww, cang hoi barli cang aahhah ahmuen to anghmat ving boeh pongah, qah oh. ¹² Misurtui kang boih boeh moe, thaiduetkung doeh azaem boih boeh; pomegranat thing, ungsikung baktih kaom thing, appal thing hoi laww ih thingnaww doeh azaem boih boeh: kami capanaww khae hoi anghoehaih

doeh azaem boih boeh.

Sithaw khae angqoi oh

¹³ Qaimanawk, buri kahni angzaeng oh loe, qah oh; hmaicam hmaa ah toksah nangcae doeh, qah oh; kai ih Sithaw khaeah toksah nangcae, angzo oh loe aqum puek buri kahni angkhuk hoiah om oh; cang hoi naek koi paek ih hmuennawk to na Sithaw im ah paek o ai boeh. ¹⁴ Kaciim buhzahhah to sah oh loe, kaciim amkhuenghah to sah oh; mitongnawk hoi prae thung kaom kaminawk Angraeng na Sithaw ih imthung ah pakhuengh boih ah loe, Angraeng khaeah qah oh. ¹⁵ Ala Angraeng ih ni, to ani loe anghnai boeh; to ni loe Thacak Sithaw khae hoi angzo amrohahih baktiah angzo tih. ¹⁶ Aicae hma roe ah caaknaek to kha boeh moe, Sithaw im ah anghoehahih hoi oephahih to om ai boeh na ai maw? ¹⁷ Cangtii doeh long thungah aap sut boeh, hmuennawh suekhahih ahmuennawh loe angqai krang boeh, tapupnawk doeh hmawn boih boeh; cang doeh azaem boih boeh. ¹⁸ Moinawk loe kawkruk maw patangkhang o! Caak han phroh kahoih om ai boeh pongah, maitawnawk doeh thazok o sut moe, tuunawk doeh patangkhang o boeh. ¹⁹ Aw Angraeng, taw ih saphoinawk loe hmai mah kangh boih boeh, taw ih thingnawk doeh hmaipalai mah kang boih boeh pongah, nang ni kang palawk boeh. ²⁰ Vapui tuinawk loe kang ving boeh moe, hmai mah taw ih saphoinawk to kang boih boeh pongah, taw ih moinawk mah doeh nang ni ang palawk o boeh.

2

Angraeng ni angzohhahih

¹ Zion ah mongkah to ueng oh, kai ih kaciim mae ah acoehaih atuen to paek oh: prae thung kaom kaminawwk boih tasoeh o nasoe; Angraeng ih ni loe angzoh boeh, zoi daek boeh.

² Akhawnbang ah kanghaeh phang mae nui ih tamai baktiah, khovinghahih hoi kho tah-muephaih ni, kathah tamai hoi khovinghahih niah oh: canghnii ah kaom vai ai, angzo han koi hmabang atue ah doeh kaom vai ai, kapop moe, thacak kaminawwk doeh angzoh o. ³ Nihcae ih hmabang loe hmai mah kangh moe, nihcae hnukbang doeh hmaipalai mah kangh; nihcae mah tuh ai nathuem ah prae loe Eden takha baktiah oh, nihcae mah tuk pacoengah prae loe kapong sut praezaek baktiah oh; ue, nihcae loe mi doeh loih o mak ai. ⁴ Nihcae ih krang loe hrang baktih, hrang angthueng kami baktiah oh pongah, nihcae loe cawn o tih. ⁵ Nihcae loe caphaeh hmai mah kang ih atuen baktih, thacak misatuh kaminawwk misatuk han caeh o nathuem ih atuen baktih, hrang lakok tuen baktiah nihcae loe maesom nuiah angphet o tih. ⁶ Pop parai kaminawwk loe nihcae hma ah nganbawh kana zok o; kaminawwk loe mikhmai amnum o boih tih. ⁷ Nihcae loe thacak kaminawwk baktiah cawn o tih; nichae loe misatuh kaminawwk baktiah tapang pongah daw o tih; kaminawwk loe angmacae ih loklam ah caeh o boih tih, nihcae loe angmacae ohhahih ahmuen hoiah amkhraeng o mak ai: ⁸ maeto hoi maeto

anget o mak ai, angmacae ih loklam ah caeh o boih tih: sumpen salakah caeh o cadoeh, ahma caa o mak ai. ⁹ Nihcae loe vangpui thungah ahnuh ahma cawn o tih, nihcae loe tapang nuiah cawn o tih; nihcae loe im nuiah daw o tahang ueloe, kamqu baktiah thokbuem hoiah akun o tih. ¹⁰ Nihcae hma ah long anghuen tih, vannawk doeh tasoeh o tih; ni hoi khrah doeh ving rup ueloe, cakaehnawwk mah doeh aanghah to paek o mak ai boeh. ¹¹ Angraeng mah angmah ih misatuh kaminawwk hma ah lok to thui tih; thuih ih lok baktiah sah kami ih misatuh kaminawwk loe pop o parai; Angraeng ih ni loe len parai moe, zit kaom ani ah oh: mi mah maw khang thai tih?

Dawnpakhuem han kawkhaih

¹² To pongah vaihi doeh, Palungthin boih, buhzahhah, qahhah, palungsethah hoiah kai khaeah amlaem oh, tiah Angraeng mah thuih. ¹³ Khukbuen na ai, na palungthin to paek ah loe, na Angraeng Sithaw khaeah amlaem ah: Anih loe mi tahmen thah, palungnathah tawn, palungphui han karai, pop parai tahmenhah tawn, kahoih ai hmuen sakhah thung hoi tahmen thah Sithaw ah oh. ¹⁴ Angraeng na Sithaw khaeah cang, naek koi tui hoi angbawnhah sak hanah, Anih loe poek amkhrah ueloe, tahamhoihah cahtaak pacoengah, tahmenhah tawn khoe doeh om tih, tiah mi mah maw panoek thai tih? ¹⁵ Zion ah mongkah to ueng ah loe, kaciim buhzahhah to sak pacoengah, kaciim amkhuenghah to sah oh; ¹⁶ kaminawwk

to pakhueng ah, amkhueng kaminawk to ci-imcaisak ah; kacohtanawk to kawkcuh ah loe, nawksainawk hoi tahnu nae li nawktanawk to nawnto pakhueng ah; zu la kami loe angmah ih imthung hoi tacawt nasoe loe, sava sah tangla doeh angmah ih imthung hoiah tacawt nasoe. ¹⁷ Angraeng khae toksah qaimanawk loe, tempul thung ih tung hoi hmaicam salakah, qah o nasoe; Aw Angraeng, nangmah ih kaminawk to paquem ah, Sithaw panoek ai kaminawk mah patahhaih lok ah patoh o han ai ah, na qawk to kasae thui kaminawk khaeah paek hmah; nihcae ih Sithaw loe naa ah maw oh? tiah kaminawk salakah thuisak hmah, tiah lawkthui o nasoe.

Prae loisakhaih

¹⁸ To tih nahaeloe Angraeng mah a prae to poek ueloe, angmah ih kaminawk to tahmen tih boeh. ¹⁹ Ue, Angraeng mah lok pathim ueloe, angmah ih kaminawk khaeah, Khenah, nangcae hanah cang, misurtui hoi situi to kang pat han, to naah ni palung khuek na tih o vop tih; Sithaw panoek ai kaminawk salakah nangcae kasae thuihaih to ka sah mak ai boeh. ²⁰ Aluek bang ih misatuh kaminawk to kangthla ah ka patoeh moe, praezaek hoi kapong sut ahmuen ah ka patoeh han boeh, anih ih ahma to ni angyae bang ih tuipui ah, anih ih ahnuke to niduem bang ih tuipui ah ka vah han: Anih mah kalen parai hmuen to sak boeh pongah, kaqong ahmui sae anih khae hoiah tacawt tih boeh. ²¹ Aw prae, zii hmah; Angraeng mah dawnrai hmuen to sak boeh pongah, anghoe ah loe oep ah! ²² Taw ih moisannawk, zii o hmah; taw ih saphoinawk

tacawt o boeh moe, thingnawk mah doeh athaih athai o let boeh; thaiduetkung hoi misurkung loe thacak o let boeh. ²³ Nangcae Zion caanawk, anghoe oh, Angraeng na Sithaw ah anghoe oh; anih mah khotui tangsuek to nangcae hanah ang paek, nangcae khaeah khotui tangsuek to angzohsak, khrah tangsuek naah hnukkhuem khotui to angzohsak. ²⁴ Cang atithaih ahmuen loe cang hoi koi tih, laom pui thungah misurtui kangtha hoi situi to koi tih. ²⁵ Kalen pakhuh mah caak ih cangnawk, langkaw mah caak ih cangnawk, kalah pakhunawk hoi pakhunawk mah caak ih cangnawk, nangcae khaeah ka patoeh ih thacak kai ih misatuh kaminawk mah caak o ih, saningnawk to kang paek let han. ²⁶ Nangcae mah kapop ah na caa o ueloe, zok nam hah o tih, to naah nangcae han dawnrai hmuen kasah, Angraeng na Sithaw ih ahmin to na pakoeh o tih; Kai ih kaminawk loe natuek naah doeh azathaih tong o mak ai boeh. ²⁷ To naah nangcae mah kai loe Israel kaminawk salakah ka oh, kai loe nangcae ih Angraeng Sithaw ni, kalah mi doeh om ai, tiah na panoek o tih. Kai ih kaminawk loe natuek naah doeh azathaih tong o mak ai boeh.

Muithla paek han loksuekhaih

²⁸ To pacoengah, taksa boih nuih ka Muithla ka paek han; na capanawk hoi na canunawk mah lok to taphong o tih, na mitongnawk mah amang sah o ueloe, na thendoengnawk mah hnuksakhaih to hnu o tih. ²⁹ To na niah loe

ka tamna nongpanawkw hoi ka tamna nongpatanawkw nuiah doeh ka Muithla to ka paek han. ³⁰ Van hoi long ah dawnrai hmuennawkw kam tuengsak han: athii longhaih, kangthawkw hmai hoi hmaikhue to ka hnuksak han. ³¹ Zit kaom Angraeng ih ni kalen angzo ai naah, ni loe ving ueloe, khrah doeh athii ah angcoeng tih. ³² Mi kawbaktih doeh Angraeng ih ahmin kawkw kaminawkw loe, pahlong ah om boih tih. Angraeng mah thuih ih lok baktih toengah, Zion mae hoi Jerusalem vangpui thungah, Angraeng mah kawkw ih anghmat kaminawkw loisakhaih to om tih.

3

Judah misanawkw lokcaekhaih

¹ Khenah, Judah hoi Jerusalem ih tamnanawkw ka hoih lethaih ni hoi atue naah loe, ² prae kami boih ka pakhueng moe, Jehosaphat ih azawn tangtling ah ka hoih tathuk han; Kai ih kami hoi qawktoep kami kai mah ih Israel kaminawkw pongah, to ahmuen ah nihcae hoi nawnto lok ka caek han, nihcae mah kai ih kaminawkw to prae kaminawkw salakah anghaehsak phang moe, ka prae doeh tapraek o. ³ Nihcae loe kai ih kaminawkw hanah taham khethaih phoisa vah pae o; tangyat zaw kami khaeah caehhaih atho ah nongpanawkwta maeto a paek o, misurtui naekhaih atho paek hanah nongpata nawkwta maeto a zawh

2.31 Mathai 24.29; Mark 13.24,25; Luk 21.25; Lph 6.12,13. **2.32** Tsk 2.17-21. **2.32** Rom 10.13.

o. ⁴ Ue, aw Tura, Sidon hoi nangcae Philistia tuipei taengah kaom kaminaww boih, tipongah kai misa ah nang suek o loe? Ka sak ih hmuennaww pongah nang pathok o let han maw? Nang pathok o nahaeloe, nangmacee lu nuiah karangah kang krak o sak let han; ⁵ nangcae mah kai ih sui, sum kanglung hoi kahoih hmuennaww to na lak o moe, nangmacee ih tempul thungah na sin o. ⁶ Judah hoi Jerusalem ih kaminaww angmacee ih ramri hoi kangthla ah thak hanah, Grik kaminaww khaeah na zawh o. ⁷ Khenah, na zawhhaih ahmuennaww hoiah nihcae to ka pathaww moe, nangmacee lu nuiah kang kraksak let han. ⁸ Na capanaww hoi na canunaww to Judah kaminaww khaeah ka zawh han; nihcae mah anghthla aep ah kaom, Seba kaminaww khaeah zaw o patoeng tih, tiah Angraeng mah thuih. ⁹ Gentel kaminaww boih khaeah hae lok hae thui pae oh: misatuk hanah amsak oh, thacak kaminaww anghhaww oh, misatuk amsak kaminaww anghnai oh, misatuk han caeh o nasoe. ¹⁰ Laikok atokhah tai to samsen ah daeng oh loe, sum kangkawn to tazae ah daeng oh: thazok kami mah tha ka cak, tiah thui nasoe. ¹¹ Nangcae Sithaw panoek ai acaengnaww boih, angzo oh, amkhueng oh loe, nawnto angcu oh. Aw Angraeng, thacak nangmah ih kaminaww to caehsak tathuk ah. ¹² Sithaw panoek ai kaminaww anghhaww o nasoe, Jehosaphat ih azawn tangtling ah angzo oh;

3.4 Isaiah 23.1-18; Ezek 26.1—28.26; Amos 1.9,10; Zek 9.1-4; Mathai 11.21,22; Luk 10.13,14. **3.4** Isaiah 14.29-31; Jer 47.1-7; Ezek 25.15-17; Amos 1.6-8; Zep 2.4-7; Zek 9.5-7. **3.10** Isaiah 2.4; Mikah 4.3.

to ah kang hnut moe, ahmuen kruek ih prae kaminawk to lok ka caek han. ¹³ Nihcae sethah loe len parai boeh pongah, cakra to angnaeng oh, cang loe hmin boeh: angzo oh loe, caeh o tathuk ah; misurtui pasawhhaih ahmuen loe koi boeh pongah, tui suekhaih tabu doeh koi amthlai pok boeh. ¹⁴ Lokcaekhah azawn ih, Angraeng ih ni loe zoi boeh pongah, paroeai pop, pop parai kaminawk loe, lokcaekhah azawn ah oh o. ¹⁵ Ni hoi khrah to tahmuep ueloe, cakaehnawk mah aanghah to paek o mak ai boeh. ¹⁶ Angraeng loe Zion mae hoiah hang ueloe, Jerusalem hoiah doeh hang tih; van hoi long to anghuen tih; toe Angraeng loe angmah ih kaminawk hanah abuephaih ahmuen ah om tih, Israel caanawk hanah loe thacakhah ah om tih.

Sithaw kaminawk tahamhoih paekhah

¹⁷ To naah Kai loe, kaimah ih kaciim mae Zion ah kaom, nangcae ih Angraeng Sithaw ni, tiah na panoek o tih: Jerusalem loe ciimcai tih boeh, prae kalah kaminawk mah natuek naah doeh muk o mak ai boeh. ¹⁸ To na niah loe mae mah, misurtui to tacawtsak tih, maesomnawk mah tahnutui longsak tih, Judah ih vacongnawk ah kalen parai tui to long tih; Angraeng ih im hoiah tui to puek ueloe, Shitim azawn to tui paek o tih boeh. ¹⁹ Judah kaminawk to misa ah suek o, angmacae prae thungah kaom sakpazaehaih tawn ai kaminawk to nihcae mah athii long o sak pongah, Izip loe angqai krang ueloe, Edom loe kapong sut praezaek ah om tih. ²⁰ Judah loe cak

poe ueloe, Jerusalem doeh adung maeto pacoeng
maeto cak poe tih boeh. ²¹ Angraeng loe Zion ah
oh pongah, ka ciimsak ai ih nihcae ih athii to ka
ciimsak han boeh.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of
Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab